

THE UMBRELLA ACADEMY™

ITALIANO

CREATO DA

Gerard Way & Gabriel Bá
and
Jeremy Slater & Steve Blackman

EPISODIO 1.01

"We Only See Each Other at Weddings and Funerals"

Anni dopo essere diventati famosi come giovani supereroi che combattono il crimine, i fratelli Hargreeves estranei si uniscono per celebrare la morte del loro padre.

SCRITTO DA:

Jeremy Slater

DIRETTO DA:

Peter Hoar

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

15.02.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLIX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Cameron Britton	...	Hazel
John Magaro	...	Leonard Peabody
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Sir Reginald Hargreeves
Sheila McCarthy	...	Agnes
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
T.J. McGibbon	...	Young Vanya
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Blake Talabis	...	Young Diego
Dante Albidone	...	Young Klaus
Eden Cupid	...	Young Allison
Ethan Hwang	...	Young Ben
Sean Sullivan	...	Middle Aged 5
Paskal Vaklev	...	Teenage Boy
Anna Nadtotchii	...	Teenage Girl
Janet Monid	...	Instructor
Adam Growe	...	Jim Hellerman
Lee Rumohr	...	Ringleader
Murray Farrow	...	Syd
Karl Campbell	...	Goon Leader

1

00:00:05,964 --> 00:00:09,718
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:17,017 --> 00:00:19,894
RUSSIA. 1 OTTOBRE 1989

3

00:02:22,225 --> 00:02:28,940
A mezzogiorno del primo ottobre 1989,
43 donne in giro per il mondo partorirono.

4

00:02:29,274 --> 00:02:31,359
Questo fu strano solo perché

5

00:02:31,442 --> 00:02:34,863
nessuna di quelle donne
era incinta al mattino.

6

00:02:36,614 --> 00:02:40,994
Sir Reginald Hargreeves,
un eccentrico miliardario e avventuriere,

7

00:02:41,077 --> 00:02:44,831
cercò di trovare e adottare
più bambini possibile.

8

00:02:44,914 --> 00:02:46,708
Straordinario.

9

00:02:51,045 --> 00:02:52,380
Quanto vuoi per lui?

10

00:02:56,551 --> 00:03:03,433
NE PRESE SETTE

11

00:03:34,005 --> 00:03:37,967
OGGI

12

00:04:47,036 --> 00:04:49,664
STAZIONE LUNARE

13

00:04:49,747 --> 00:04:53,042

NUMERO 1
"LUTHER"

14
00:05:09,934 --> 00:05:12,937
Dimmi dov'è la cassaforte
o la tua famiglia è morta!

15
00:05:13,021 --> 00:05:13,896
Dov'è?

16
00:05:14,647 --> 00:05:16,357
Lasciaci in pace!

17
00:05:24,532 --> 00:05:26,784

NUMERO 2
"DIEGO"

18
00:05:28,036 --> 00:05:28,995
Chi è questo?

19
00:05:48,389 --> 00:05:51,267

NUMERO 3
"ALLISON"

20
00:06:17,168 --> 00:06:20,004

NUMERO 4
"KLAUS"

21
00:06:20,380 --> 00:06:21,214
Ehi, bello.

22
00:06:21,422 --> 00:06:24,133
Fatti forza! Credo in te. Ok?

23
00:06:24,217 --> 00:06:25,218
In te non tanto.

24
00:06:35,228 --> 00:06:36,562
Ci vediamo presto, Klaus.

25
00:06:36,687 --> 00:06:38,147

RIABILITAZIONE

26
00:06:40,066 --> 00:06:41,609
Resta sobrio!

27
00:07:10,304 --> 00:07:12,056
Trasmissione in arrivo.

28
00:07:34,829 --> 00:07:36,706
La tua famiglia ora è al sicuro.

29
00:07:43,212 --> 00:07:45,965
Passiamo in diretta per un ultim'ora.

30
00:07:55,266 --> 00:07:57,810
Allison, ha sentito la notizia?

31
00:07:57,894 --> 00:08:00,062
Quando ha visto suo padre
per l'ultima volta?

32
00:08:00,146 --> 00:08:02,231
Ha notizie dai suoi fratelli?

33
00:08:03,983 --> 00:08:06,444
Allison, indosserà Valentino al funerale?

34
00:08:39,393 --> 00:08:40,561
ADDIO

35
00:08:44,357 --> 00:08:46,692
ULTIME NOTIZIE

36
00:08:48,653 --> 00:08:50,571
La polizia ha appena denunciato la morte

37
00:08:50,655 --> 00:08:53,157
del miliardario più eccentrico
e solitario del mondo.

38
00:09:14,971 --> 00:09:20,142
NUMERO 7

"VANYA"

39

00:09:39,579 --> 00:09:42,915
SIR REGINALD HARGREEVES È MORTO

40

00:09:42,999 --> 00:09:43,833
Papà.

41

00:11:54,338 --> 00:11:55,172
Ehi, mamma.

42

00:11:59,969 --> 00:12:00,803
Mamma?

43

00:12:04,306 --> 00:12:05,141
Vanya?

44

00:12:06,142 --> 00:12:07,643
Sei davvero qui.

45

00:12:10,146 --> 00:12:12,231
- Ehi, Allison.
- Ehi, sorella.

46

00:12:23,868 --> 00:12:25,077
Che ci fa qui?

47

00:12:25,286 --> 00:12:27,621
Non puoi stare qui.
Non dopo quello che hai fatto.

48

00:12:27,747 --> 00:12:30,166
Hai intenzione di fare così anche oggi?

49

00:12:31,500 --> 00:12:33,461
Proprio un vestito adatto, comunque.

50

00:12:33,544 --> 00:12:35,504
Almeno sono vestito di nero.

51

00:12:37,298 --> 00:12:40,301

- Sai, forse ha ragione.
- Lascialo perdere.

52

00:12:42,386 --> 00:12:43,846
Sono felice tu sia qui.

53

00:13:21,342 --> 00:13:22,760
Ti risparmio del tempo.

54

00:13:23,844 --> 00:13:24,970
Sono tutte bloccate.

55

00:13:25,513 --> 00:13:28,516
Nessun segno di scasso o di lotta.

56

00:13:29,016 --> 00:13:30,851
Niente fuori dall'ordinario.

57

00:13:34,271 --> 00:13:36,565
Sei diventato grande, Luther.

58

00:13:38,651 --> 00:13:40,861
Qual è il segreto? Frullati proteici?

59

00:13:41,362 --> 00:13:43,531
- Pochi carboidrati?
- Che vuoi?

60

00:13:48,285 --> 00:13:49,495
Il report dell'autopsia.

61

00:13:55,668 --> 00:13:58,420
- E ce l'hai perché?
- Beh, perché...

62

00:13:59,255 --> 00:14:00,965
...mi sono introdotto dal coroner.

63

00:14:01,048 --> 00:14:03,843
E, sorpresa sorpresa,
la morte di papà è...

64

00:14:04,051 --> 00:14:04,885
...normale.

65

00:14:05,970 --> 00:14:08,430
Solo un noioso infarto dovuto all'età.

66

00:14:09,723 --> 00:14:12,101
- Sì, quindi?
- Quindi perché sei qui...

67

00:14:13,143 --> 00:14:14,478
...a controllare le finestre?

68

00:14:14,895 --> 00:14:17,606
- Sei stato tu a trovarlo?
- No, è stato Pogo.

69

00:14:17,690 --> 00:14:19,066
Ci ho parlato.

70

00:14:19,817 --> 00:14:23,028
- Ha detto che non ha trovato il monocolo.
- E quindi?

71

00:14:23,237 --> 00:14:26,282
Riesci a pensare a una sola volta
in cui papà non lo portasse?

72

00:14:27,449 --> 00:14:29,660
No. Significa che qualcuno l'ha preso.

73

00:14:29,743 --> 00:14:32,705
Significa che è possibile
che non fosse solo quand'è morto.

74

00:14:32,788 --> 00:14:35,708
Non ci sono misteri. Niente da vendicare.

75

00:14:35,791 --> 00:14:37,626
Niente da risolvere. Niente.

76

00:14:37,710 --> 00:14:42,298
È solo un vecchio triste che è morto
in una grande casa vuota.

77

00:14:43,507 --> 00:14:45,509
Proprio come si meritava.

78

00:14:46,343 --> 00:14:47,261
Dovresti andartene.

79

00:14:48,554 --> 00:14:51,015
Come ti pare, fratello.

80

00:15:15,080 --> 00:15:19,585
BAMBINI PRODIGIO
FANNO SUL SERIO CON L'UMBRELLA ACADEMY

81

00:15:26,800 --> 00:15:31,722
EXTRA ORDINARIO:
LA MIA VITA DA NUMERO SETTE

82

00:15:40,773 --> 00:15:44,735
PAPÀ, HO PENSATO: PERCHÉ NO? V.

83

00:15:48,113 --> 00:15:49,782
Bentornata, signorina Vanya.

84

00:15:50,449 --> 00:15:51,283
Pogo.

85

00:16:01,710 --> 00:16:02,711
È bello vederla.

86

00:16:05,255 --> 00:16:07,716
Ah, sì, la sua autobiografia.

87

00:16:08,092 --> 00:16:09,218
Sai...

88

00:16:12,096 --> 00:16:13,305
...se l'ha mai letta?

89

00:16:15,975 --> 00:16:17,393
Non che io sappia.

90

00:16:23,857 --> 00:16:27,027
Quanto tempo è passato
da quando Cinque è scomparso?

91

00:16:27,653 --> 00:16:31,365
Sono 16 anni, 4 mesi e 14 giorni.

92

00:16:33,575 --> 00:16:36,078
Suo padre ha insistito
perché tenessi il conto.

93

00:16:37,329 --> 00:16:39,289
Vuoi sapere qualcosa di stupido?

94

00:16:39,665 --> 00:16:42,251
Ho sempre lasciato le luci accese per lui.

95

00:16:43,210 --> 00:16:45,295
Avevo paura tornasse.

96

00:16:45,921 --> 00:16:47,923
Sarebbe stato tardi, la casa al buio,

97

00:16:48,007 --> 00:16:51,051
e lui non ci avrebbe trovati
e se ne sarebbe andato di nuovo.

98

00:16:51,176 --> 00:16:52,386
Quindi ogni sera...

99

00:16:53,053 --> 00:16:55,931
...preparavo uno spuntino
e le lasciavo accese.

100

00:16:56,098 --> 00:16:57,975
Oh, ricordo i suoi spuntini.

101

00:16:58,434 --> 00:17:02,688

Sarò inciampato nella metà di quei panini
al burro d'arachidi e marshmallow.

102

00:17:09,028 --> 00:17:13,282
Suo padre ha sempre creduto
che Numero Cinque fosse ancora lì fuori.

103

00:17:13,949 --> 00:17:15,367
Non ha mai perso la speranza.

104

00:17:16,076 --> 00:17:17,745
E guarda dove l'ha portato.

105

00:17:34,344 --> 00:17:38,223
I bambini sono pronti per dormire,
signore. Volevano darle la buonanotte.

106

00:17:56,492 --> 00:17:59,703
Ok! È ora di andare a letto, bambini.
Andiamo, su.

107

00:18:00,329 --> 00:18:01,455
Forza.

108

00:18:03,415 --> 00:18:05,793
Andiamo, Allison, tuo padre è impegnato.

109

00:18:05,876 --> 00:18:07,294
È sempre impegnato.

110

00:18:12,091 --> 00:18:14,009
Dove sono i soldi, papà?

111

00:18:19,515 --> 00:18:21,100
Dove sono i soldi?

112

00:18:24,770 --> 00:18:27,064
Klaus? Che ci fai qui?

113

00:18:27,815 --> 00:18:31,318
Allison! Wow, sei proprio tu?

114
00:18:32,861 --> 00:18:34,363
Ehi, vieni qui.

115
00:18:34,530 --> 00:18:36,198
È passato così tanto tempo.

116
00:18:36,365 --> 00:18:40,536
Troppo. Ehi,
speravo proprio di vederti perché...

117
00:18:41,286 --> 00:18:44,832
...volevo il tuo autografo.
Per aggiungerlo alla collezione!

118
00:18:46,375 --> 00:18:48,001
- Eri in riabilitazione?
- No!

119
00:18:48,085 --> 00:18:51,380
No. Ho smesso con tutta quella roba.

120
00:18:51,755 --> 00:18:54,133
Sono venuto qui solo per avere la prova

121
00:18:54,466 --> 00:18:55,843
che il vecchio fosse

122
00:18:56,343 --> 00:18:57,553
veramente morto.

123
00:18:59,263 --> 00:19:01,140
E lo è! È morto!

124
00:19:02,766 --> 00:19:05,060
Sai come lo so? Perché se fosse vivo,

125
00:19:05,144 --> 00:19:09,731
nessuno di noi avrebbe il permesso
di mettere piede qui dentro.

126
00:19:10,607 --> 00:19:12,734

Era sempre qui, per tutta l'infanzia,

127

00:19:12,818 --> 00:19:15,863
pianificando il prossimo tormento. Giusto?

128

00:19:15,946 --> 00:19:18,907
Ricordi come ci guardava?
Con quello sguardo torvo.

129

00:19:19,825 --> 00:19:22,119
Grazie a Dio non è il nostro vero padre,

130

00:19:22,202 --> 00:19:24,955
così non abbiamo ereditato
i suoi occhi morti e freddi.

131

00:19:27,332 --> 00:19:28,292
Numero Tre...

132

00:19:28,458 --> 00:19:29,793
Togliti dalla sua sedia.

133

00:19:31,295 --> 00:19:33,046
Oh, wow, Luther!

134

00:19:33,297 --> 00:19:35,048
Wow, ti sei davvero...

135

00:19:35,132 --> 00:19:37,259
...davvero riempito negli anni, eh?

136

00:19:37,342 --> 00:19:38,177
Klaus.

137

00:19:38,302 --> 00:19:41,180
Risparmiati la lezione.
Me ne stavo già andando.

138

00:19:41,430 --> 00:19:42,556
Voi due potete...

139

00:19:43,724 --> 00:19:45,434
...parlarvi contro.

140
00:19:46,101 --> 00:19:46,935
Lascia.

141
00:19:47,019 --> 00:19:48,020
Scusa?

142
00:19:48,729 --> 00:19:50,063
Forza, ora.

143
00:19:53,775 --> 00:19:54,610
D'accordo.

144
00:19:56,278 --> 00:20:00,532
Era solo un anticipo sulla nostra eredità.

145
00:20:00,991 --> 00:20:02,201
Tutto qui!

146
00:20:03,952 --> 00:20:06,580
Non c'è motivo di arrabbiarsi.

147
00:20:22,930 --> 00:20:26,350
Quindi, Klaus è sempre Klaus,
se te lo stessi chiedendo.

148
00:20:26,433 --> 00:20:29,853
Sai, dopo tutti questi anni,
lo trovo stranamente confortante.

149
00:20:30,854 --> 00:20:32,022
Hai visto Diego?

150
00:20:32,147 --> 00:20:34,483
- Con quel vestito stupido?
- Oh, lo so.

151
00:20:34,566 --> 00:20:36,610
Pensi lo indossi anche in bagno?

152
00:20:36,860 --> 00:20:38,320
- Sotto la doccia?
- Già.

153
00:20:38,445 --> 00:20:39,821
Sì! Assolutamente.

154
00:20:46,370 --> 00:20:47,204
Io...

155
00:20:47,829 --> 00:20:49,289
...non ero certo saresti venuta.

156
00:20:51,291 --> 00:20:52,334
Neanche io.

157
00:20:53,794 --> 00:20:54,753
Stai benissimo.

158
00:20:58,257 --> 00:20:59,341
Grazie.

159
00:21:00,342 --> 00:21:02,427
Dov'è Patrick? E Claire?

160
00:21:02,719 --> 00:21:06,056
Patrick ha fatto domanda
per il divorzio otto mesi fa.

161
00:21:09,059 --> 00:21:11,687
Ovviamente non lo sapevi. Non c'eri.

162
00:21:12,813 --> 00:21:14,022
E Claire?

163
00:21:19,361 --> 00:21:20,988
Ha ottenuto la custodia.

164
00:21:22,072 --> 00:21:22,906
Merda.

165
00:21:27,244 --> 00:21:28,287
Beh...

166
00:21:28,704 --> 00:21:31,331
...puoi sempre fare la tua...

167
00:21:33,041 --> 00:21:34,126
...cosa delle voci.

168
00:21:34,209 --> 00:21:35,752
Non più.

169
00:21:37,129 --> 00:21:39,881
- Che è successo?
- Quello che succede sempre.

170
00:21:40,465 --> 00:21:43,760
Ho espresso un desiderio, si è realizzato
e non posso annullarlo.

171
00:21:59,818 --> 00:22:01,361
Penso che dovremmo iniziare.

172
00:22:01,445 --> 00:22:04,031
Ho pensato che potremmo
fare una sorta di commemorazione,

173
00:22:04,114 --> 00:22:05,365
in giardino, al tramonto.

174
00:22:05,907 --> 00:22:08,327
Dire qualche parola,
nel posto preferito di papà.

175
00:22:08,410 --> 00:22:10,704
- Aveva un posto preferito?
- Sì, sotto la quercia.

176
00:22:11,413 --> 00:22:13,623
Sedevamo sempre lì. Con voi no?

177

00:22:13,707 --> 00:22:17,627
Ci sarà un rinfresco? Tè? Pasticcini?

178

00:22:17,794 --> 00:22:20,464
- I sandwich al cetriolo vincono sempre.
- No.

179

00:22:20,547 --> 00:22:22,674
E spegnila. Papà non voleva si fumasse.

180

00:22:22,758 --> 00:22:26,053
- Quella è la mia gonna?
- Cosa? Oh, sì, questa.

181

00:22:26,261 --> 00:22:29,723
L'ho trovata in camera tua.
È un po' vecchia, lo so, ma...

182

00:22:29,848 --> 00:22:32,893
- È molto ariosa per i... gioielli.
- Ascoltate.

183

00:22:33,560 --> 00:22:36,355
Ci sono ancora delle cose importanti
da discutere, ok?

184

00:22:36,480 --> 00:22:38,315
- Tipo?
- Tipo come è morto.

185

00:22:38,774 --> 00:22:39,775
Ci risiamo.

186

00:22:39,858 --> 00:22:42,444
Non capisco.
Pensavo fosse stato un infarto.

187

00:22:42,527 --> 00:22:44,613
- Secondo il coroner.
- E non è attendibile?

188

00:22:44,696 --> 00:22:46,365
- In teoria.

- In teoria?

189

00:22:46,448 --> 00:22:48,992
Sto solo dicendo che come minimo
è successo qualcosa.

190

00:22:49,451 --> 00:22:52,120
L'ultima volta che gli ho parlato
mi è sembrato strano.

191

00:22:52,204 --> 00:22:54,039
Oh! Quelle surprise!

192

00:22:54,122 --> 00:22:55,332
Strano come?

193

00:22:55,540 --> 00:22:59,086
Sembrava nervoso. Mi ha detto
di fare attenzione a chi mi fidavo.

194

00:22:59,169 --> 00:23:03,548
Era un triste vecchio paranoico,
che cominciava a perdere qualche rotella.

195

00:23:03,673 --> 00:23:05,801
No. Sapeva che sarebbe successo qualcosa.

196

00:23:06,593 --> 00:23:09,930
Senti, so che non ti piace farlo,
ma vorrei che parlassi con papà.

197

00:23:11,807 --> 00:23:16,269
Non posso chiamarlo nell'aldilà
e dirgli: "Papà, potresti..."

198

00:23:16,937 --> 00:23:20,148
...smettere di giocare a tennis con Hitler
e parlare un attimo?"

199

00:23:20,232 --> 00:23:23,693
- Da quando? È il tuo potere.
- Non sono nello spirito giusto!

200
00:23:23,777 --> 00:23:25,612
- Sei fatto?
- Sì!

201
00:23:25,862 --> 00:23:28,698
Perché voi no? Questa cosa non ha senso.

202
00:23:28,782 --> 00:23:30,325
Beh, torna sobrio! È importante.

203
00:23:30,784 --> 00:23:32,702
Poi c'è il problema
del monocolo mancante.

204
00:23:32,786 --> 00:23:35,414
- A chi frega di uno stupido monocolo?
- Esatto.

205
00:23:36,039 --> 00:23:39,084
Non ha valore. Per chi lo ha preso
dev'essere stato personale.

206
00:23:39,584 --> 00:23:41,545
Qualcuno vicino a lui, con rancore.

207
00:23:41,628 --> 00:23:44,548
- Dove vuoi arrivare?
- Non è ovvio, Klaus?

208
00:23:44,631 --> 00:23:46,425
Crede sia stato uno di noi.

209
00:23:50,762 --> 00:23:53,140
- È così!
- Come puoi pensarlo?

210
00:23:54,057 --> 00:23:56,977
Ottimo lavoro, Luther. Un vero capo.

211
00:23:57,477 --> 00:24:00,480
- Non è quello che...
- Sei pazzo, amico! Sei pazzo.

212

00:24:00,605 --> 00:24:02,107

- Pazzo.

- Non ho finito.

213

00:24:02,190 --> 00:24:04,860

Scusa, vado un attimo a uccidere mamma,
torno subito.

214

00:24:04,943 --> 00:24:07,070

Non è quello che intendevo. Non...

215

00:24:09,573 --> 00:24:11,324

Allison. Cavolo...

216

00:24:13,201 --> 00:24:14,244

È andata bene.

217

00:24:14,995 --> 00:24:17,706

In cinque, quattro, tre, due...

218

00:24:17,956 --> 00:24:18,999

17 ANNI PRIMA

219

00:24:19,082 --> 00:24:21,168

Qui Jim Helleman in diretta per Canale 2

220

00:24:21,251 --> 00:24:23,670

dalla Capital West Bank
tra la principale e la sesta.

221

00:24:23,837 --> 00:24:27,048

Uomini armati hanno fatto irruzione
nella banca meno di tre ore fa

222

00:24:27,132 --> 00:24:29,092

e hanno un numero imprecisato di ostaggi.

223

00:24:29,176 --> 00:24:31,428

Ehi! Mettiti dietro al bancone!

224

00:24:31,678 --> 00:24:35,599
Mi costringete a fare qualcosa
che non voglio fare.

225
00:24:36,933 --> 00:24:37,767
Merda!

226
00:24:39,352 --> 00:24:41,563
Ehi. Torna con gli altri!

227
00:24:41,938 --> 00:24:43,231
Ho sentito una voce.

228
00:24:43,690 --> 00:24:44,900
Cosa? Cosa hai detto?

229
00:24:47,194 --> 00:24:51,072
Ho sentito
che hai sparato al piede del tuo amico.

230
00:24:55,285 --> 00:24:56,244
Ehi, amico.

231
00:24:56,578 --> 00:24:57,412
Che diavolo?

232
00:25:02,501 --> 00:25:04,336
Ci sono spari da dentro la banca.

233
00:25:04,419 --> 00:25:06,838
Non sappiamo se qualche ostaggio
sia rimasto ferito.

234
00:25:06,922 --> 00:25:07,756
Lassù

235
00:25:08,131 --> 00:25:11,301
Ci sono dei movimenti sul tetto!
Forse sono i rinforzi.

236
00:25:17,474 --> 00:25:21,186
Sembra che uno dei rapinatori

sia stato lanciato fuori dalla banca.

237

00:25:21,269 --> 00:25:25,190
Le pistole sono per le femminucce!
I veri uomini lanciano coltelli!

238

00:25:27,275 --> 00:25:30,946
Ho assistito a molte rapine con ostaggi
e le cose possono peggiorare rapidamente.

239

00:25:31,029 --> 00:25:33,740
- State indietro, mostri!
- Stai attento lì sopra.

240

00:25:33,823 --> 00:25:36,576
- State indietro!
- O cosa?

241

00:25:43,875 --> 00:25:46,127
È davvero una pinzatrice da duro!

242

00:25:49,714 --> 00:25:51,508
Calma piatta da qualche minuto,

243

00:25:51,591 --> 00:25:54,261
ma resteremo in diretta
per non perderci nulla

244

00:25:54,344 --> 00:25:56,471
di questo sequestro
alla Capitol West Bank.

245

00:25:57,138 --> 00:25:58,598
Devo davvero farlo?

246

00:25:58,974 --> 00:26:01,643
Forza, Ben.
Ce ne sono altri nel caveau.

247

00:26:03,353 --> 00:26:05,063
Non è questo che volevo.

248

00:26:05,272 --> 00:26:08,024
E ora vediamo gli ostaggi, sono liberi.

249
00:26:08,358 --> 00:26:11,403
Sono evidentemente spaventati,
ma sembrano illesi.

250
00:26:28,587 --> 00:26:29,838
Ora possiamo andare a casa?

251
00:26:29,921 --> 00:26:31,298
Qualcuno sta uscendo.

252
00:26:31,381 --> 00:26:34,676
Non sono i rapinatori. Sono ragazzini

253
00:26:34,759 --> 00:26:37,220
in uniformi scolastiche
con delle maschere.

254
00:26:37,387 --> 00:26:41,057
Sono Jim Helleman di Canale 2.
Come siete entrati in banca?

255
00:26:42,601 --> 00:26:45,061
Perché non posso andare
a giocare con gli altri?

256
00:26:45,186 --> 00:26:47,439
Ne abbiamo già parlato, Numero Sette.

257
00:26:49,858 --> 00:26:52,402
Purtroppo non c'è niente
di speciale in te.

258
00:26:58,992 --> 00:27:00,994
Il nostro mondo sta cambiando.

259
00:27:01,453 --> 00:27:02,704
È cambiato.

260
00:27:03,163 --> 00:27:07,125

Tra noi ci sono persone con poteri

261

00:27:07,250 --> 00:27:09,502
fuori dall'ordinario.

262

00:27:09,586 --> 00:27:13,256
Io ho adottato sei di questi ragazzi.

263

00:27:13,590 --> 00:27:15,717
Ecco a voi la prima classe

264

00:27:16,676 --> 00:27:18,386
dell'Umbrella Academy.

265

00:27:18,470 --> 00:27:19,763
Sig. Hargreeves!

266

00:27:19,846 --> 00:27:22,015
Canale 9. Cosa è successo
ai loro genitori?

267

00:27:22,098 --> 00:27:23,850
Sono stati ben ricompensati.

268

00:27:23,933 --> 00:27:26,102
Le interessa il benessere dei bambini?

269

00:27:26,186 --> 00:27:27,187
Certo!

270

00:27:27,604 --> 00:27:29,856
Così come quello del mondo.

271

00:27:33,693 --> 00:27:37,447
Ascolta, vecchio. Se fossi stato ucciso
e uno dei miei figli...

272

00:27:37,530 --> 00:27:40,784
...figli adottivi,
potesse parlare con i morti,

273

00:27:40,867 --> 00:27:41,826
penserei di...

274

00:27:42,077 --> 00:27:44,496
...non lo so...

275

00:27:44,579 --> 00:27:45,914
...di manifestarmi!

276

00:27:46,039 --> 00:27:48,833
Fai una lezione da fantasma arrabbiato.

277

00:27:48,958 --> 00:27:50,543
Dicci chi è stato

278

00:27:50,835 --> 00:27:53,672
e trova la pace eterna.

279

00:27:53,755 --> 00:27:54,964
Pace eterna!

280

00:27:55,048 --> 00:27:56,466
È sopravvalutata.

281

00:28:10,021 --> 00:28:11,481
Forza, Reggie.

282

00:28:13,024 --> 00:28:14,067
Quando vuoi.

283

00:28:16,403 --> 00:28:17,529
Per favore?

284

00:28:18,571 --> 00:28:19,989
Devo solo riprendermi!

285

00:28:22,117 --> 00:28:23,326
Pensieri chiari.

286

00:28:27,539 --> 00:28:28,540
Forza!

287
00:28:28,832 --> 00:28:30,750
Forza, muoviti!

288
00:28:30,834 --> 00:28:33,545
Sai, sei sempre stato
un bastardo cocciuto!

289
00:28:33,753 --> 00:28:35,088
Non so tu,

290
00:28:35,630 --> 00:28:36,840
ma mi serve da bere.

291
00:28:44,556 --> 00:28:45,849
GINOCCHIATA

292
00:28:45,932 --> 00:28:47,475
DISARMO

293
00:28:47,559 --> 00:28:49,060
SFREGIO

294
00:29:38,067 --> 00:29:39,652
Tre? Ok.

295
00:30:55,186 --> 00:30:58,398
Ragazzi fate i bravi

296
00:30:58,815 --> 00:31:01,943
È quello che dicono quando siamo insieme

297
00:31:02,277 --> 00:31:05,488
E state attenti mentre giocate

298
00:31:05,989 --> 00:31:07,490
Loro non capiscono

299
00:31:07,574 --> 00:31:11,703
Per questo corriamo
Più in fretta che possiamo

300
00:31:12,620 --> 00:31:15,206
Tenendoci per mano

301
00:31:16,207 --> 00:31:19,335
Cercando di scappare nella notte

302
00:31:19,419 --> 00:31:21,337
E poi mi metti le braccia intorno

303
00:31:21,421 --> 00:31:24,132
E cadiamo a terra
E poi dici

304
00:31:24,299 --> 00:31:26,426
Mi sa che siamo soli

305
00:31:27,302 --> 00:31:30,889
Pare non ci sia nessuno intorno

306
00:31:31,764 --> 00:31:33,766
Mi sa che siamo soli

307
00:31:34,601 --> 00:31:38,605
Il battito dei nostri cuori
È l'unico suono

308
00:31:46,613 --> 00:31:49,198
Guarda in che modo

309
00:31:50,325 --> 00:31:52,785
Nascondiamo ciò che facciamo

310
00:31:53,786 --> 00:31:56,372
Chissà cosa direbbero

311
00:31:57,749 --> 00:31:59,208
Se sapessero

312
00:31:59,292 --> 00:32:02,921
Per questo corriamo

Più in fretta che possiamo

313

00:32:04,005 --> 00:32:06,591
Tenendoci per mano

314

00:32:07,800 --> 00:32:10,637
Cercando di scappare nella notte

315

00:32:10,720 --> 00:32:12,972
E poi mi metti le braccia intorno

316

00:32:13,056 --> 00:32:15,600
E cadiamo a terra
E poi dici

317

00:32:15,683 --> 00:32:17,769
Mi sa che siamo soli

318

00:32:18,811 --> 00:32:22,065
Pare non ci sia nessuno intorno

319

00:32:23,232 --> 00:32:25,401
Mi sa che siamo soli

320

00:32:25,902 --> 00:32:29,530
Il battito dei nostri cuori
È l'unico suono

321

00:32:30,448 --> 00:32:32,575
Mi sa che siamo soli

322

00:32:33,076 --> 00:32:36,996
Pare non ci sia nessuno intorno

323

00:32:38,122 --> 00:32:39,832
Mi sa che siamo soli

324

00:32:40,792 --> 00:32:44,253
Il battito dei nostri cuori
È l'unico suono

325

00:32:55,515 --> 00:32:56,349
Papà?

326
00:33:06,401 --> 00:33:07,235
Cos'è?

327
00:33:07,735 --> 00:33:09,696
- Non ti avvicinare!
- Ma non mi dire.

328
00:33:09,779 --> 00:33:12,824
Sembra un qualche tipo
di anomalia temporale.

329
00:33:13,241 --> 00:33:15,785
O quello o un piccolo buco nero,
una delle due.

330
00:33:15,868 --> 00:33:18,329
- C'è una grossa differenza, Paul Bunyan.
- Via!

331
00:33:18,663 --> 00:33:19,497
Cosa stai...

332
00:33:22,959 --> 00:33:24,419
Cosa dovrebbe fare?

333
00:33:24,961 --> 00:33:27,005
Non lo so. Hai un'idea migliore?

334
00:33:30,091 --> 00:33:31,342
Tutti dietro di me!

335
00:33:31,426 --> 00:33:34,846
- Sì, dietro di noi!
- Io dico di scappare! Forza!

336
00:33:55,199 --> 00:33:56,492
Qualcun altro vede

337
00:33:57,493 --> 00:34:00,246

il piccolo Numero Cinque o sono solo io?

338

00:34:00,913 --> 00:34:05,084

NUMERO 5

"NUMERO CINQUE"

339

00:34:05,209 --> 00:34:06,044

Merda!

340

00:34:09,547 --> 00:34:13,092

- Che giorno è? Il giorno preciso.

- Il 24.

341

00:34:13,176 --> 00:34:14,635

- Di?

- Marzo.

342

00:34:15,636 --> 00:34:16,512

Bene.

343

00:34:16,596 --> 00:34:19,098

Vogliamo parlare

di ciò che è appena successo?

344

00:34:24,353 --> 00:34:25,855

Sono passati 17 anni.

345

00:34:27,065 --> 00:34:28,733

È passato molto di più.

346

00:34:30,568 --> 00:34:31,652

Non mi è mancato.

347

00:34:31,736 --> 00:34:33,780

- Dove sei stato?

- Nel futuro.

348

00:34:33,946 --> 00:34:35,990

- Fa schifo, comunque.

- Lo sapevo!

349

00:34:36,574 --> 00:34:38,659

Avrei dovuto ascoltare il vecchio.

350

00:34:39,077 --> 00:34:41,621
Insomma, saltare nello spazio è una cosa.

351

00:34:41,996 --> 00:34:44,248
Saltare nel tempo è un lancio di dadi.

352

00:34:46,834 --> 00:34:47,668
Bel vestito.

353

00:34:47,752 --> 00:34:50,630
- Oh, danke.
- Aspetta, come sei tornato?

354

00:34:50,838 --> 00:34:52,840
Ho dovuto proiettare la mia coscienza

355

00:34:52,924 --> 00:34:55,760
nella mia versione sospesa
nello stato quantico

356

00:34:55,843 --> 00:34:58,262
che esiste in tutte
le possibili linee temporali.

357

00:34:58,888 --> 00:35:01,349
- Non ha senso.
- Lo avrebbe se fossi più intelligente.

358

00:35:02,058 --> 00:35:03,267
Per quanto sei stato lì?

359

00:35:03,351 --> 00:35:05,394
Quarantacinque anni. Più o meno.

360

00:35:08,022 --> 00:35:09,732
Quindi cosa stai dicendo?

361

00:35:09,816 --> 00:35:10,691
Che hai 58 anni?

362
00:35:11,067 --> 00:35:13,653
No! La mia coscienza ha 58 anni.

363
00:35:14,570 --> 00:35:16,656
Apparentemente il mio corpo
ne ha di nuovo 13.

364
00:35:16,739 --> 00:35:18,157
Come funziona?

365
00:35:18,491 --> 00:35:21,202
Dolores diceva che i calcoli
erano sbagliati.

366
00:35:22,203 --> 00:35:23,454
Ora se la starà ridendo.

367
00:35:23,538 --> 00:35:24,497
Dolores?

368
00:35:26,374 --> 00:35:27,875
Mi sono perso il funerale.

369
00:35:27,959 --> 00:35:28,793
Come lo sai?

370
00:35:28,876 --> 00:35:31,337
Quale parte di "futuro" non hai capito?

371
00:35:31,420 --> 00:35:32,296
Infarto, eh?

372
00:35:32,380 --> 00:35:33,464
- Sì.
- No.

373
00:35:35,591 --> 00:35:37,426
Bello vedere
che non è cambiato nulla.

374
00:35:38,427 --> 00:35:40,346

E basta? Non hai altro da dire?

375

00:35:40,680 --> 00:35:43,516

Che altro c'è da dire?
È il cerchio della vita.

376

00:35:46,227 --> 00:35:47,061

Beh...

377

00:35:48,896 --> 00:35:49,981

...interessante.

378

00:35:58,781 --> 00:36:00,032

Merda.

379

00:36:07,248 --> 00:36:09,000

Sono felice che pensasse ancora a me.

380

00:36:10,710 --> 00:36:12,670

Ho letto il tuo libro, comunque.

381

00:36:13,713 --> 00:36:15,756

Trovato in una biblioteca
ancora in piedi.

382

00:36:19,302 --> 00:36:22,555

Ho pensato fosse buono.
Considerato tutto.

383

00:36:23,389 --> 00:36:26,809

Piuttosto sfrontato
rivelare i segreti della famiglia.

384

00:36:29,437 --> 00:36:30,730

Immagino abbiate chiarito.

385

00:36:31,105 --> 00:36:31,981

Mi odiano.

386

00:36:32,064 --> 00:36:34,108

Ci sono cose peggiori.

387
00:36:34,442 --> 00:36:36,319
Tipo quello che è successo a Ben?

388
00:36:38,237 --> 00:36:39,071
È stato brutto?

389
00:36:44,535 --> 00:36:50,750
CHE L'OSCURITÀ IN TE
TROVI PACE NELLA LUCE

390
00:37:13,940 --> 00:37:15,066
È successo qualcosa?

391
00:37:17,443 --> 00:37:18,569
Papà è morto.

392
00:37:19,362 --> 00:37:20,196
Ricordi?

393
00:37:21,572 --> 00:37:22,615
Sì, certo.

394
00:37:24,033 --> 00:37:24,951
Mamma sta bene?

395
00:37:25,034 --> 00:37:26,869
Sì, sta bene.

396
00:37:27,620 --> 00:37:30,498
Deve solo riposare. Sai, ricaricarsi.

397
00:37:35,044 --> 00:37:36,545
Quando è pronto, caro ragazzo.

398
00:37:58,442 --> 00:38:01,112
Probabilmente
sarebbe stato meglio con del vento.

399
00:38:02,905 --> 00:38:04,865
Qualcuno vuole dire qualcosa?

400
00:38:10,121 --> 00:38:10,997
Molto bene.

401
00:38:14,750 --> 00:38:16,460
Sotto tutti gli aspetti,

402
00:38:17,003 --> 00:38:21,507
Sir Reginald Hargreeves
mi ha reso quello che sono oggi.

403
00:38:23,968 --> 00:38:27,596
Solo per questo
gli sarò per sempre debitore.

404
00:38:29,015 --> 00:38:30,725
Era il mio padrone...

405
00:38:32,643 --> 00:38:33,728
...e mio amico.

406
00:38:35,771 --> 00:38:37,690
E mi mancherà molto.

407
00:38:42,945 --> 00:38:46,824
- Ha lasciato un'eredità difficile...
- Era un mostro.

408
00:38:48,826 --> 00:38:51,954
Era una cattiva persona
e un padre ancora peggiore.

409
00:38:52,788 --> 00:38:54,165
Si sta meglio senza di lui.

410
00:38:54,248 --> 00:38:56,876
- Diego!
- Mi chiamo Numero Due.

411
00:38:57,251 --> 00:38:58,210
E sai perché?

412

00:38:59,170 --> 00:39:02,590
Perché nostro padre non si è preoccupato
neanche di darci dei nomi veri.

413
00:39:03,299 --> 00:39:04,467
Lo ha fatto fare a mamma.

414
00:39:04,550 --> 00:39:06,302
Qualcuno vuole qualcosa da mangiare?

415
00:39:06,427 --> 00:39:07,720
No, va bene, mamma.

416
00:39:08,929 --> 00:39:09,805
Ok.

417
00:39:11,140 --> 00:39:13,559
Sentite, volete porgere i vostri omaggi?

418
00:39:15,436 --> 00:39:16,270
Fate pure.

419
00:39:17,605 --> 00:39:19,565
Ma siate onesti su che razza di uomo era.

420
00:39:19,648 --> 00:39:21,150
Dovresti smetterla.

421
00:39:22,902 --> 00:39:26,280
Tu tra tutti dovresti essere
dalla mia parte, Numero Uno.

422
00:39:26,364 --> 00:39:29,325
- Ti avverto.
- Dopo tutto quello che ti ha fatto...

423
00:39:30,034 --> 00:39:32,703
Ti ha dovuto mandare a milioni
di chilometri di distanza.

424
00:39:32,787 --> 00:39:34,246
Diego, smettila.

425
00:39:34,330 --> 00:39:37,500
Pensa quanto riusciva
a sopportare la tua vista!

426
00:39:41,545 --> 00:39:43,297
Ragazzi! Smettetela subito.

427
00:39:46,050 --> 00:39:46,926
Forza, ragazzone!

428
00:39:50,513 --> 00:39:51,514
Smettetela!

429
00:39:51,597 --> 00:39:53,474
Colpiscilo!

430
00:40:05,152 --> 00:40:06,904
Lasciami!

431
00:40:12,743 --> 00:40:14,286
Non ho tempo per questo.

432
00:40:15,246 --> 00:40:16,414
Vieni qui, ragazzone!

433
00:40:23,087 --> 00:40:25,339
Ed ecco la fine della statua di Ben.

434
00:40:29,677 --> 00:40:30,845
Diego, no!

435
00:40:49,196 --> 00:40:51,824
Non sai mai
quando è ora di smetterla, vero?

436
00:40:54,326 --> 00:40:57,371
Hai già abbastanza materiale
per il prossimo libro?

437
00:40:59,331 --> 00:41:00,791

Era anche mio padre.

438

00:41:13,637 --> 00:41:14,472
Mamma.

439

00:41:15,890 --> 00:41:16,974
Andiamo dentro.

440

00:41:17,766 --> 00:41:19,226
Andiamo. Ok? Forza.

441

00:41:39,038 --> 00:41:41,790
Scommetto ti piaccia tutto questo.

442

00:41:43,584 --> 00:41:46,045
La squadra al meglio.

443

00:41:47,963 --> 00:41:50,007
Proprio come ai vecchi tempi.

444

00:41:58,265 --> 00:42:01,268
Il funerale più bello di sempre.

445

00:42:01,894 --> 00:42:03,562
Nietzsche una volta disse:

446

00:42:03,687 --> 00:42:08,150
"L'uomo è una corda tesa
tra il brutto e il superuomo".

447

00:42:08,234 --> 00:42:09,235
17 ANNI PRIMA

448

00:42:09,318 --> 00:42:13,197
"Una corda tesa su di una voragine.
Pericoloso l'andar da una parte all'altra,

449

00:42:13,322 --> 00:42:17,284
pericoloso il guardare a sé,
pericoloso il tremare e l'arrestarsi."

450

00:42:19,119 --> 00:42:21,997
Per quanto lottiate
per la grandezza individuale,

451

00:42:22,122 --> 00:42:25,793
e dovete farlo, perché non è qualcosa
che viene da sola...

452

00:42:26,877 --> 00:42:31,173
...dovete anche ricordare
che il gruppo è più forte del singolo.

453

00:42:32,675 --> 00:42:34,343
Non è giusto! Cinque bara!

454

00:42:34,468 --> 00:42:35,553
Si è adattato!

455

00:42:37,513 --> 00:42:39,265
I legami che vi uniscono

456

00:42:39,890 --> 00:42:41,934
vi rendono più forti che da soli.

457

00:42:47,147 --> 00:42:50,526
Vi renderanno immuni
al dolore e alla fatica

458

00:42:50,609 --> 00:42:52,611
che il mondo vi metterà davanti.

459

00:42:53,571 --> 00:42:55,322
E credetemi quando vi dico

460

00:42:56,198 --> 00:42:57,616
che la vita sarà dura.

461

00:42:59,243 --> 00:43:00,327
Sarà dolorosa.

462

00:43:22,433 --> 00:43:27,688
Possiamo raggiungere tutto

se accettiamo insieme le responsabilità.

463

00:43:28,897 --> 00:43:31,525
È questo che crea la fiducia.

464

00:44:00,387 --> 00:44:03,641
Insieme resisterete al regno del male.

465

00:44:19,740 --> 00:44:21,241
Non perdere tempo.

466

00:44:22,076 --> 00:44:23,952
Diego ha ragione,
non sarei dovuta venire.

467

00:44:24,078 --> 00:44:27,122
Questa è casa sua e lo sarà sempre.

468

00:44:28,791 --> 00:44:30,084
Devo chiamarle un taxi?

469

00:44:30,167 --> 00:44:31,835
Già fatto, ma grazie.

470

00:44:33,212 --> 00:44:34,046
Arrivato.

471

00:44:35,631 --> 00:44:39,968
Spero lei sappia che suo padre
le voleva molto bene.

472

00:44:41,387 --> 00:44:42,596
A modo suo.

473

00:44:44,807 --> 00:44:48,143
Sì, beh, è questo il problema, no?
Prenditi cura di te.

474

00:44:48,310 --> 00:44:50,020
Anche lei, signorina Vanya.

475

00:45:19,508 --> 00:45:20,634
Dov'è Vanya?

476

00:45:22,052 --> 00:45:23,220
Se n'è andata.

477

00:45:24,471 --> 00:45:25,806
- Che peccato.
- Già.

478

00:45:26,974 --> 00:45:30,185
Un intero isolato, 42 camere, 19 bagni,

479

00:45:30,269 --> 00:45:32,479
ma neanche
una singola goccia di caffè.

480

00:45:32,563 --> 00:45:34,982
- Papà odiava la caffeina.
- Odiava anche i bambini

481

00:45:35,065 --> 00:45:36,900
e aveva tutti noi!

482

00:45:39,862 --> 00:45:40,904
Prendo la macchina.

483

00:45:41,822 --> 00:45:43,240
Dove vai?

484

00:45:45,075 --> 00:45:48,537
- A prendere una tazza di caffè decente!
- Almeno sai come guidare?

485

00:45:49,037 --> 00:45:50,789
So come si fa tutto.

486

00:45:51,957 --> 00:45:54,626
Sento che dovremmo provare a fermarlo.

487

00:45:54,710 --> 00:45:58,297
Ma poi penso

che voglio vedere cosa succede.

488

00:46:04,303 --> 00:46:08,348

D'accordo. Immagino ci rivedremo
tra una decina d'anni, quando morirà Pogo.

489

00:46:08,640 --> 00:46:11,477

- Non se muori prima tu.
- Sì, ti voglio bene anch'io.

490

00:46:11,602 --> 00:46:13,562

Buona fortuna col prossimo film.

491

00:46:13,645 --> 00:46:16,273

Spero vada meglio del tuo matrimonio.

492

00:46:21,403 --> 00:46:22,738

- Ce ne andiamo?
- No.

493

00:46:22,821 --> 00:46:26,366

- Io me ne vado, da solo.
- Fantastico! Prendo le mie cose.

494

00:46:36,543 --> 00:46:37,419

Ehi!

495

00:46:38,670 --> 00:46:41,590

Sai, ogni volta che chiudo gli occhi

496

00:46:41,882 --> 00:46:45,385

vedo un ippopotamo incontinente
che sta per cagarmi in faccia.

497

00:46:45,594 --> 00:46:46,637

È orribile.

498

00:46:47,221 --> 00:46:48,055

Bellissimo.

499

00:46:50,891 --> 00:46:51,725

No!

500

00:46:52,976 --> 00:46:54,019
Stai indietro.

501

00:48:56,892 --> 00:49:00,354
Scusate, il lavandino era intasato.
Quindi, cosa prendete?

502

00:49:00,771 --> 00:49:03,190
- Un bigné al cioccolato.
- Certo.

503

00:49:04,566 --> 00:49:07,527
Al bambino portiamo un bicchiere di latte?

504

00:49:09,571 --> 00:49:11,823
Il bambino vuole del caffè. Nero.

505

00:49:13,659 --> 00:49:14,910
Che bel bimbo.

506

00:49:20,707 --> 00:49:21,750
Ok.

507

00:49:31,885 --> 00:49:34,763
Non ricordavo che questo posto
facesse tanto schifo.

508

00:49:34,888 --> 00:49:36,306
Venivo qui da piccolo.

509

00:49:36,390 --> 00:49:41,144
Scappavo con i miei fratelli e sorelle
e mangiavamo ciambelle fino a vomitare.

510

00:49:42,145 --> 00:49:44,356
Era più semplice all'epoca, vero?

511

00:49:45,357 --> 00:49:46,483
Immagino di sì.

512

00:49:54,491 --> 00:49:55,325
Pago anche il suo.

513
00:49:56,702 --> 00:49:57,536
Grazie.

514
00:50:00,163 --> 00:50:01,790
CARROATTREZZI
SERVIZIO 24 ORE SU 24

515
00:50:02,290 --> 00:50:04,251
Devi conoscere bene le strade.

516
00:50:05,127 --> 00:50:07,504
Direi. Faccio questo lavoro da 20 anni.

517
00:50:07,838 --> 00:50:09,965
Bene. Mi serve un indirizzo.

518
00:50:33,363 --> 00:50:34,281
È stato veloce.

519
00:50:34,990 --> 00:50:37,367
Pensavo di avere più tempo
prima che mi trovassero.

520
00:50:37,451 --> 00:50:40,787
Ok. Comportiamoci da professionisti, ok?

521
00:50:41,496 --> 00:50:44,207
In piedi e vieni con noi.
Vogliono parlare.

522
00:50:44,541 --> 00:50:45,917
Non ho niente da dire.

523
00:50:47,252 --> 00:50:48,837
Non deve andare così.

524
00:50:49,755 --> 00:50:51,590
Pensi che voglia sparare a un ragazzino?

525

00:50:51,673 --> 00:50:54,426
Andare a casa con questo peso
sulla coscienza?

526

00:50:55,427 --> 00:50:57,345
Beh, io non me ne preoccuperei.

527

00:50:58,305 --> 00:50:59,931
Non tornerai a casa.

528

00:51:09,524 --> 00:51:10,692
Ehi, stronzi.

529

00:53:13,356 --> 00:53:17,068
Ricordi una sola volta in cui papà
non portasse il suo monocolo?

530

00:53:26,161 --> 00:53:27,204
Diego!

531

00:53:27,829 --> 00:53:32,083
Mi dispiace interrompere qualsiasi
momento pensieroso tu stia avendo,

532

00:53:32,167 --> 00:53:34,377
ma andiamo, moriamo di fame!

533

00:53:44,179 --> 00:53:45,805
Ho voglia di...

534

00:53:46,348 --> 00:53:47,390
...uova.

535

00:53:47,474 --> 00:53:48,391
No!

536

00:53:49,684 --> 00:53:51,353
È tardi per le uova.

537

00:53:52,145 --> 00:53:52,979
Waffle?

538

00:53:54,564 --> 00:53:56,191
Ti piacciono i waffle?

539

00:53:57,484 --> 00:53:58,318
Certo che sì.

540

00:53:59,986 --> 00:54:01,905
A tutti piacciono i waffle.

541

00:54:10,330 --> 00:54:14,834
Ci segnalano colpi di pistola
sulla Milton Avenue al Griddy's Doughnuts.

542

00:54:18,755 --> 00:54:20,674
Diego! Grazie per esserti unito a noi.

543

00:54:20,757 --> 00:54:23,802
Abbiamo deciso.
Rullo di tamburi... Waffle.

544

00:54:23,885 --> 00:54:27,389
Ti lascio alla fermata dell'autobus.
Devo tornare a lavoro.

545

00:54:30,016 --> 00:54:31,810
Sì, spezzare ossa.

546

00:54:31,977 --> 00:54:33,478
Romperle teste.

547

00:54:33,561 --> 00:54:35,230
Salvare vite, bello.

548

00:54:36,439 --> 00:54:39,025
Immagino ci tocchino di nuovo
dei waffle surgelati.

549

00:54:39,109 --> 00:54:40,944
NUMERO 6
"BEN"

550
00:54:41,027 --> 00:54:43,780
(DECEDUTO)

551
00:54:47,826 --> 00:54:49,786
Potrei fare uova e pancetta.

552
00:54:49,953 --> 00:54:52,831
Sto cercando di ridurre
i derivati del maiale.

553
00:55:25,071 --> 00:55:28,033
- Oddio!
- Dovresti blindare le finestre.

554
00:55:28,450 --> 00:55:31,286
- Vivo al secondo piano.
- Gli stupratori possono arrampicarsi.

555
00:55:32,412 --> 00:55:33,580
Sei strano.

556
00:55:43,965 --> 00:55:44,799
Quello è sangue?

557
00:55:47,177 --> 00:55:48,011
Non è niente.

558
00:55:50,597 --> 00:55:51,473
Perché sei qui?

559
00:55:53,767 --> 00:55:55,977
Ho deciso che sei l'unica
di cui mi posso fidare.

560
00:55:56,561 --> 00:55:58,646
- Perché io?
- Perché sei ordinaria.

561
00:56:01,107 --> 00:56:02,317
E mi starai a sentire.

562

00:56:25,090 --> 00:56:28,343
Quando sono saltato avanti
e mi sono ritrovato nel futuro,

563
00:56:28,426 --> 00:56:30,261
- sai cosa ho trovato?
- No.

564
00:56:31,137 --> 00:56:32,055
Niente.

565
00:56:34,641 --> 00:56:36,059
Assolutamente niente.

566
00:56:38,103 --> 00:56:41,439
Per quello che ne sapevo,
ero l'ultima persona in vita.

567
00:56:42,399 --> 00:56:45,777
Non ho mai capito
chi avesse sterminato la razza umana,

568
00:56:46,319 --> 00:56:48,238
ma ho trovato qualcos'altro.

569
00:56:50,490 --> 00:56:52,158
La data in cui era successo.

570
00:57:03,753 --> 00:57:05,672
Il mondo finirà tra otto giorni.

571
00:57:05,922 --> 00:57:07,841
E non ho idea di come fermarlo.

572
00:57:16,683 --> 00:57:18,101
Preparo del caffè.